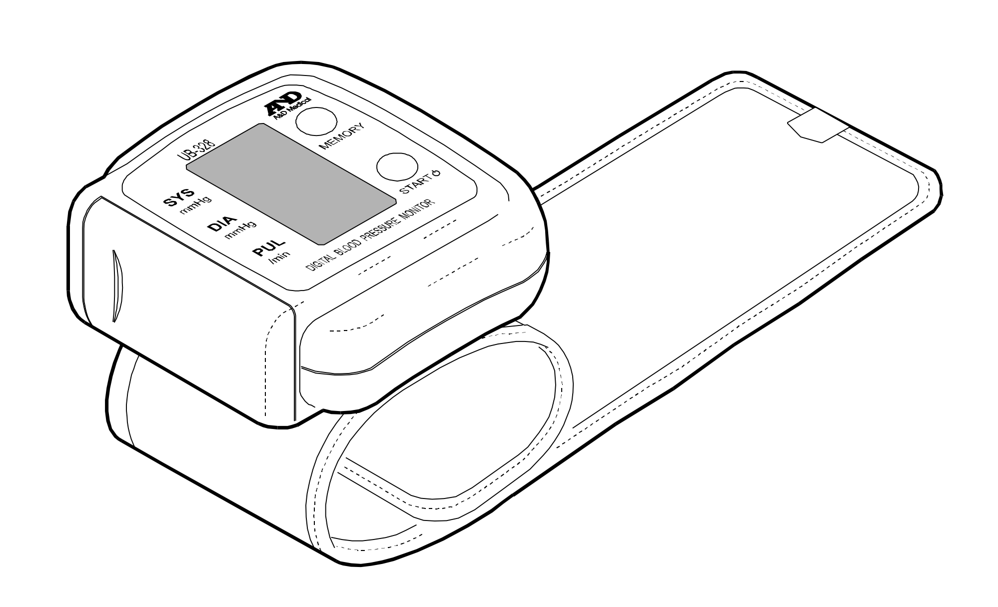
A&D Medical

Wrist Digital Blood Pressure Monitor

Model UB-328



Instruction Manual ENGLISH

Manuel d’instructions FRANÇAIS

Manual de Instrucciones ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni ITALIANO

使用手册 中文

WM+PD4000913

FRANÇAIS

Chers clients

Nous vous remercions de votre confiance et nous vous garantissons que le moniteur de tension artérielle A&D que vous venez d'acquérir, tout en étant d'emploi facile, est sur le plan technologique l'un des appareils les plus avancés que vous puissiez trouver sur le marché.
Nous vous recommandons vivement de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Observations d'ordre général

Cet appareil est conforme à la directive de la Communauté européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux ce que prove la marque CE de conformité accompagnée du numéro de référence de l'autorité désignee.
Cet appareil est conçu pour le contrôle de la tension artérielle et de la fréquence caridaque (pouls) à domicile, il est donc destiné au grand public, nouveaux-nés et jeunes enfants exclus.

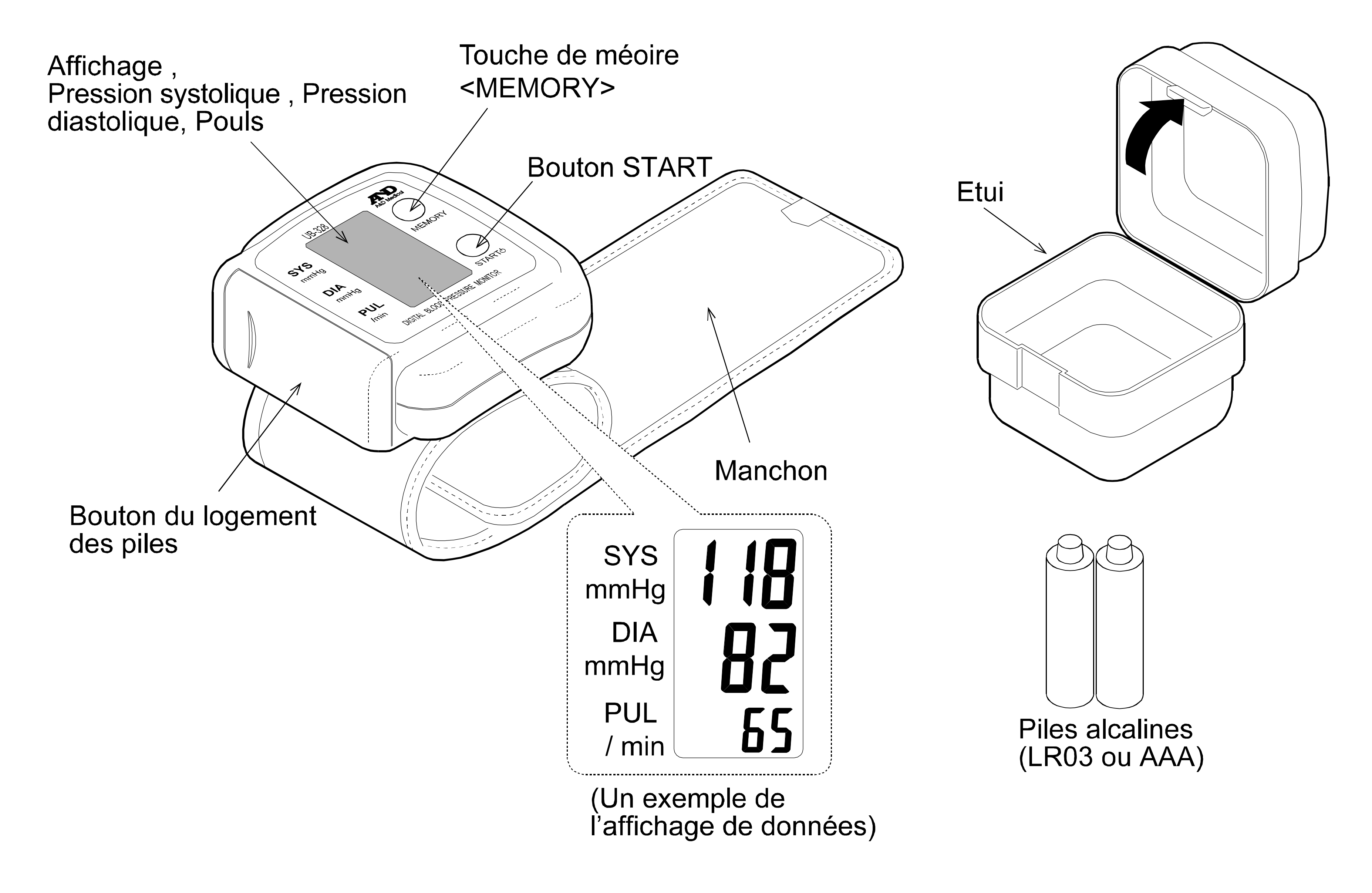
Remarques :

1. Cet appareil est conçu pour un usage personnel et non pas pour un usage public.
2. Cet appareil n' est pas conçu pour les nouveaux-nés ni pour les jeunes enfants chez lesquels il pourrait provoquer des dommages corporels. IL EST INTERDIT d'utiliser cet appareil pour mesurer la tension ou le pouls des nouveaux-nés ou des enfants en bas âge.

Précautions

1. Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de le laisser à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter de lui donner des chocs ou de laisser la poussière s'y accumuler.
2. Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
3. Evitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
4. L'appareil et le manchon ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
5. Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
6. L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation en vigueur.

Nomenclature



(Un exemple de
l'affichage de données)

Symboles

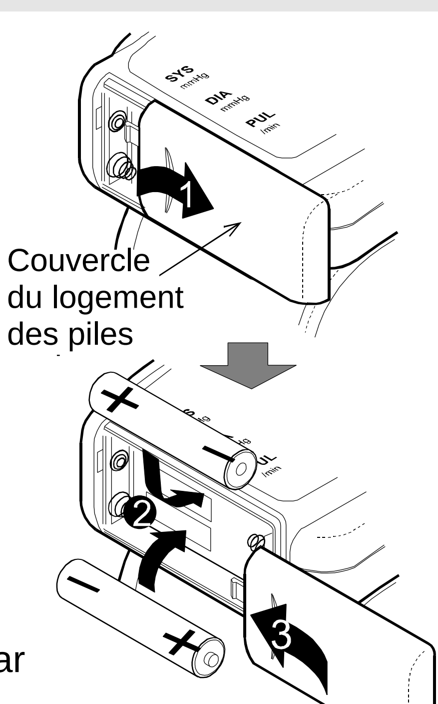
Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Allume et éteint l'appareil.	____________
	Guide de direction pour installation des piles	____________
	Courant continu	____________
SN	Numéro de série	____________
2000	Date de fabrication	____________
	Type BF : L'appareil, le manchon et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	____________
	Apparaît lorsque les mesures sont en cours et clignote lorsque le pouls est détecté.	L'appareil est en train de mesurer le pouls: restez calme.
	Indicateur des pulsations cardiaques irrégulières (I.P.C.) L'indicateur qui détecte les pulsations cardiaques irrégulières ou n'importe quel mouvement du corps excessif pendant le mesurage.	____________
M	Les mesures précédentes ont été stockées en mémoire.	____________
	Apparaît lorsque les piles sont trop faibles pour que l'appareil fonctionne correctement.	Changez les piles par des neuves.
Err 1	Apparaît si la tension est instable du fait que vous avez bougé pendant la mesure.	Refaites les mesures. Bougez le moins possible pendant les mesures.
Err 2	Apparaît si la valeur des pressions est instable suite à un mouvement pendant les mesures.	
	Apparaît lorsque le manchon n'est pas suffisamment gonflé.	Si votre pression systolique est supérieure à 150 mmHg, veuillez lire les consignes pour les personnes dont la pression est supérieure à 150 mmHg que vous trouverez en page 7.
Err 3	Apparaît lorsque le manchon n'est pas correctement serré.	Serrez correctement le manchon et refaites les mesures.
Err	Apparaît lorsque les pouls ne sont pas correctement détectés.	Serrez correctement le manchon et refaites les mesures.

SYS.	Pression sanguine systolique en mmHg	___________
DIA.	Pression sanguine diastolique en mmHg	___________
PUL./min	Battement du pouls par minute	___________
CE 0366	Label des appareils médicaux de la directive CE.	___________

Utilisation de l'écran

1. Mise en place des piles

1. Enlevez le couvercle du logement des piles.
2. Mettez deux piles LR03 ou AAA dans le porte-piles en faisant coïncider les bornes (+)et (-) avec les polarités indiquées.
3. Remettez le couvercle du logement des piles jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.



ATTENTION

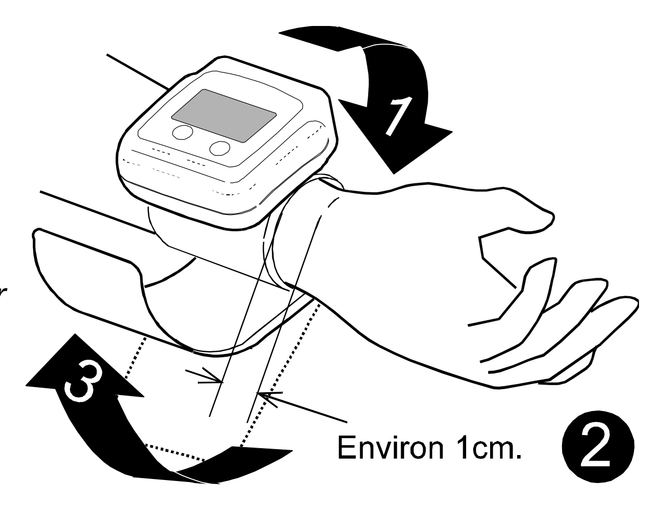
- Veuillez insérer les piles dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas.
- Lorsque la marque (pile faible) apparaît sur l'écran, changez les deux piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l'appareil.
- La marque (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un moment. Les piles pourraient fuir ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d'affichage et peuvent donc avoir une courte durée de vie.

Utilisation de l’écran

2. Serrage du manchon

1. Placez le manchon autour du poignet à 1 cm de la main comme indiqué dans la figure ci-contre.
2. Serrer bien le manchon en utilisant la bande Velcro.

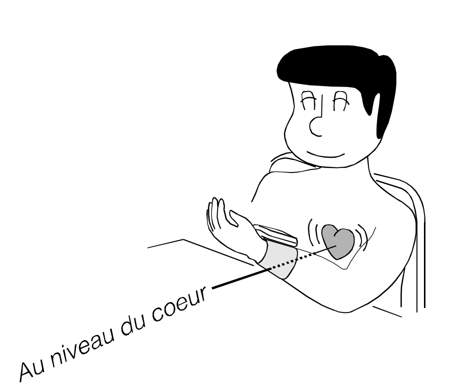
Note: Pour un mesurage correct, serrez bien le manchon et faites les mesures sur un poignet dénudé.



3. Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- S'asseoir confortablement à une table. Poser son bras sur la table.
- Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- Lever le bras de façon que le manchon soit à la même hauteur que le coeur.
- Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
- Mesurer la pression sanguine chaque jour à la même heure.



4. Mesurage

Pendant le mesurage, il est normal que l'on sente que le manchon est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

5. Après mesurage

Après le mesurage, appuyez sur le bouton START (mise en marche) pour éteindre l’appareil. Retirez le manchon et lisez les données.

Note: Cet appareil est fourni avec une fonction de coupure de courant automatique qui se met en action une minute après le mesurage.
Laissez au moins 10 minutes avant de refaire les mesures pour une même personne.

Les Mesures

Note:
Le UB-328, une fois utilisé, se gonflera en fonction de l'utilisateur à partir des mesures effectuées avant.
Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 150 mmHg, lisez le paragraphe "Pour les personnes dont la pression systolique est supérieure à 150 mmHg" à la page 7.

Au niveau du coeur

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le manchon au même niveau que le coeur et relaxez-vous.
2. Appuyez sur le bouton START (mise en marche).

   Tous les symboles s'affichent brièvement sur l'écran, puis l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite lorsque le mesurage commence.

   Le manchon commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le manchon serre fortement le poignet.

Note:
Si vous désirez arrêter le gonflement quelque que soit le moment, appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche).

3. Lorsque le manchon est entièrement gonflé, il commence à dégonfler automatiquement et la marque en forme de coeur (❤) apparaît pour indiquer que le mesurage est en cours.

   Une fois le pouls détecté, la marque clignote à chaque pulsation.

Note:
Si la pression de gonflement appropriée n'est pas obtenue, l'appareil recommence le gonflage du manchon automatiquement.

Affichage initial

Début de gonflement

0

Pressurage

128

Mesurage en cours

88

4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systolique et diastolique ainsi que le nombre de pulsations sont affichées.

   Le manchon finit de se dégonfler en chassant l'air restant.

Systolique 138
Diastolique 88
Pulsation/min 78

L'air restant est chassé automatiquement.

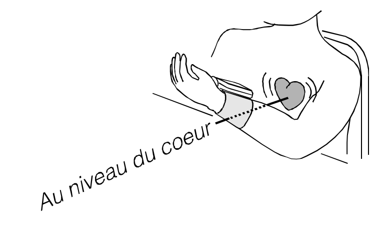
5. Appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche) pour éteindre l'appareil. Retirer le manchon.

Note:

L'appareil est fourni avec une fonction de coupe du courant automatique. Attendre environ 10 minutes avant de refaire les mesures sur la même personne.

Les Mesures

Pour les personnes dont la pression systolique est supérieure à 150 mmHg



1. Serrez le manchon autour de son poignet.
   Levez le bras afin de mettre le manchon au même niveau que le coeur.
2. Maintenez appuyer de nouveau le bouton START (mise en marche) jusqu'à ce qu'un nombre supérieur de 30 à 40 mmHg à la pression systolique supposée apparaisse.
3. Lorsque le nombre désiré est atteint, lâchez le bouton START (mise en marche). Le mesurage devrait commencer.

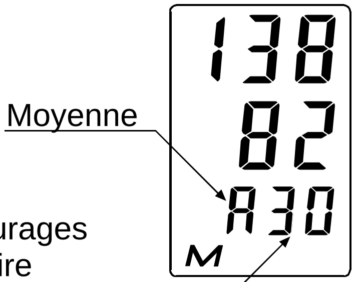
Note:
Les manipulations ci-dessus ne sont nécessaires que lorsque vous mesurez votre pression sanguine pour la première fois. A partir de la deuxième fois, le UB-328 donnera le gonflement approprié et vous n'aurez qu'à mesurer votre pression sanguine comme indiqué à la page 6.



Maintenez appuyer jusqu'à ce que la valeur désirée apparaisse.

Rappel de la Moyenne des Pressions Sanguines Mesurées

Le modèle UB-328 permet la lecture de la moyenne des pressions sanguines mesurées et stockées en mémoire. Appuyez sur et relâchez le bouton Mémoire (“M”) pour voir la moyenne des pressions sanguines mesurées. La moyenne des pressions sanguines mesurées apparaîtera et le nombre des mesurages stockés en mémoire apparaît à peu près chaque cinq secondes.



Rappel des Données Mémorisées

Le modèle UB-328 stocke automatiquement jusque 30 mesurages des pressions sanguines et des pouls dans sa mémoire. Un nombre d’indice dans l’ordre du plus neuf au plus vieux est assigné à chaque mesurage stocké en mémoire. Le mesurage plus vieux est affiché comme “n01”. Pour rappeler les mesurages déjà faits, suivez les phases simples suivantes;

1. Quand l’écran d’affichage est blanc, appuyez sur et relâchez le bouton Mémoire. Vous verrez la moyennes affichée des pressions sanguines. Appuyez sur et relâchez le bouton Mémoire de nouveau. Vous verrez le nombre d’indice de la lecture plus récente suivie par le mesurage.
2. Si vous voulez rappeler autres mesurages en mémoire, appuyez sur et relâchez le bouton Mémoire à plusieurs reprises jusqu’à ce que le nombre d’indice désiré arrive (par exemple n14). Le mesurage sera alors affiché.
3. L’affichage sera coupé automatiquement quelques secondes après les lectures sont affichées.

Pour nettoyer l’histoire de mesurage de la mémoire, enlevez les piles de leur logement et ensuite les y placer de nouveau.

Nota:

S’il n’y a pas de mesurages stockés en mémoire, vous verrez deux Os affichés verticalement suivis par un clignotement “A00”.

Nota:

Les mesurages stockés seront perdus quand les piles deviennent faibles ou ils sont enlevés de leur logement.

Qu’est-ce qu’une pulsation cardiaque irrégulière est ?

Le moniteur de la pression sanguine, Modèle UB-328 permet le mesurage de la pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation cardiaque qui varie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations cardiaques pendant le mesurage de la pression sanguine. Il est essentiel que vous soyez relaxé, restiez tranquille et ne parliez pas pendant les mesurages.

Nota:

On vous recommande de prendre contact avec votre médecin si vous voyez fréquemment cet indicateur .

Pression Sanguine

1. Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient taper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le coeur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le coeur se détend.

Les lectures de la pression sanguine sont usuellement faites avec deux nombres : 120 sur 80 (écrits comme 120/80). Le premier nombre (120 à l’exemple) est la pression sanguine systolique. Celle-ci représente la pression maximale produite lorsque le cœur se contracte. Le second nombre (80 à l’exemple) est la pression diastolique dont le mesurage est fait entre battements du cœur, soit lorsqu’il est en repos.

2. Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L’hypertension est une tension artérielle anormalement élevée. Non soignée, l’hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d’apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour prévenir l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- Ne pas fumer.
- Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- Maintenir un poids adéquat.

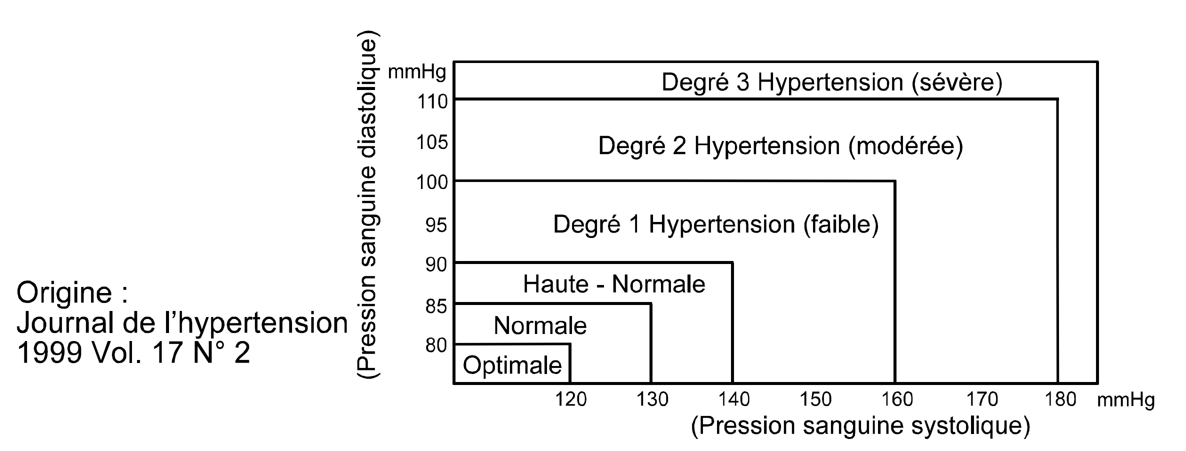
- Faire régulièrement des exercices physiques.
- Effectuer régulièrement des visites médicales.

3. Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lors de la mesure de la pression sanguine dans une clinique ou chez un médecin, on peut éprouver une certaine inquiétude qui aura pour effet d'élever les mesures obtenues de 25 à 30 mmHg par rapport à des mesures effectuées chez soi. Le mesurage chez soi réduit les effets des influences extérieures sur la lecture de la pression sanguine, complète les lectures faites chez le médecin et donne un relevé plus précis et plus complet de sa pression sanguine.

4. Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

Les critères d’évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l’âge, ont été établis par l’Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe à droite.



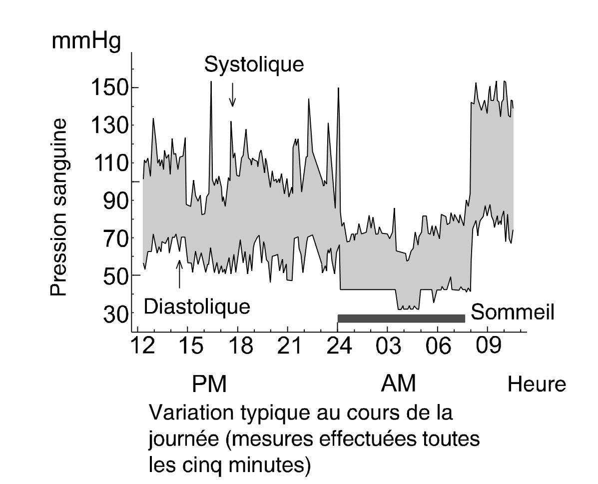
5. Variations de la pression sanguine

La pression sanguine d'un individu varie fortement suivant le jour et la saison. Elle peut varier de 30 à 50 mmHg suivant les conditions dans une même journée. Chez les individus hypertensifs, ces variations sont souvent plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez à la même heure chaque jour en suivant la procédure décrite dans ce manuel pour connaître votre pression sanguine normale. Plusieurs lectures permettent de mieux saisir sa pression.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



Variation typique au cours de la journée (mesures effectuées toutes les cinq minutes)

Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Remède
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bons sens. Les piles ne sont pas proprement installées.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le manchon.
Le manchon ne se gonfle pas.	Les piles sont trop usées. (La marque pile faible apparaît. Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.)	Remplacer les piles usées par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le manchon est mal serré.	Serrer correctement le manchon.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant le mesurage.	Ne pas bouger et rester calme pendant le mesurage.
	Le manchon est mal placé.	Choisir la position correcte pour le manchon. Lever son bras de manière que le manchon soit au même niveau que le coeur.
		Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?" à la page 10.
		Retirer les piles. Le remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

Note:
Si les remèdes suivants ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil.

Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Les tests techniques, qui devront être effectués au moins tous les 2 ans, peuvent être faits soit par le revendeur ou par un service de réparation agréé conformément à la réglementation que régit la fabrication des appareils médicaux.

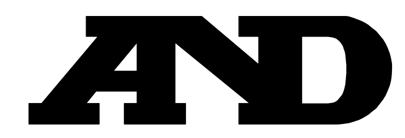
Fiche Technique

Type:	UB-328
Méthode de mesurage:	Mesurage oscillométrique
Plage de mesurage:	Pression : de 20 à 280 mmHg , Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesurage:	Pression : ±3 mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée, Pouls : ±5%
Consommation électrique:	2 x 1,5 piles alcalines (LR03 ou AAA)
Circonférence du poignet:	de 13,5 à 19,5 cm
Classification:	Type BF
Test clinique:	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2:1993
Conditions de fonctionnement:	de +10°C à + 40°C / de 30% RH à 85% RH
Conditions de stockage :	de -10 °C à + 60°C / de 30% RH à 85% RH
Dimensions:	environ 73 [l] x 58 [h] x 79 [p] mm sans le manchon
Poids:	environ 120 gr sans les piles

CE 0366

Note:
Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.





A&D Co.,LTD.
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.
<Authorized Representative Established in the European Community>
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409